



每週通訊 2025 年 9 月 14 日 光榮十字聖架慶日



聖荷西華人天主堂－粵語組
San Jose Chinese Catholic Mission - Cantonese Group

Saint Clare Parish - 941 Lexington Street, Santa Clara, CA 95050

網址：www.sjccc-cantonese.org

彌撒時間：星期日下午1時30分



主任司鐸

Fr. Carlos Olivera

fr.olivera@gmail.com

執行委員會

主 席：

Andrew Lin

秘 書：

Peter Chan

財務委員會：

Ida Chan

Andrew Mak

Daniel Leung

Canny Ho

禮儀組：

George Lam

服務組：

Thomas Tse

康樂組：

Cynthia Chan

聯絡我們

sjccc.cantonese123@gmail.com

✠ 教宗良十四世 ✠
十字架上的呼喊蘊含永恆的信賴

〔梵蒂岡新聞網〕滂沱大雨並不能阻止信眾湧入梵蒂岡聖伯多祿廣場參加教宗週三公開接見活動。9月10日週三上午，教宗良十四世在雨中繼續帶領信眾省思關於耶穌的苦難、死亡與復活。本次默想的主題是“耶穌在十字架上的死亡”。

公開接見開始時，雨勢稍微減弱。聚集在廣場上的信眾在陰雨中首先聆聽了選自《馬爾谷福音》的章節（參閱：谷十五33-39）。這段記載耶穌受難的福音描述了一個極為珍貴的細節，教宗鼓勵我們懷著信德來默想。

教宗指出，令人震撼的是，在十字架上，我們的主並非在沉默中死去，也不像逐漸燃盡的蠟燭慢慢地熄滅，而是在一聲呼喊後交付了生命。經上記載：“耶穌大喊一聲，就斷了氣。”（谷十五37）教宗闡明，那聲呼喊蘊含了一切：痛苦、捨棄、信賴、奉獻。那不僅是身體承受極限的呼喊，也是整個生命完全交託的最後記號。

教宗解釋道，基督在十字架上的呼號並非出於軟弱，也不是出於信仰危機，而是一種永恆信賴之舉。耶穌以這種方式展現出把生命完全交託和獻給天父。這個臨終考驗的希望之舉觸動我們的心靈。

當天選讀的福音章節也提到，百夫長看見耶穌這樣斷了氣，就說：“這人真是天主子！”（谷十五39）教宗對其解釋道，這位百夫長受到耶穌呼號的感動，在耶穌斷氣後表明了第一個信仰的宣認：“這人真是天主子！”教宗接著勉勵信眾效法百夫長。“讓我們信仰的呼聲與耶穌的聲音結合為一，成為天父垂聽子女呼聲的希望和信賴的明證。”

最後教宗對講中文的人們說：“我向講中文的人們致以誠摯的問候。親愛的弟兄姐妹們，你們要日益緊密地依附於基督，祂是我們和周邊的人希望的泉源。我降福大家！”

[節錄自 <https://www.vaticannews.va/zh/ pope.html>]

本週讀經

讀經一: 戶籍紀 21:4-9

讀經二: 斐理伯書 2:6-11

福音: 聖若望福音 3:13-17



本週彌撒聖詠

進堂詠: Alleluia! Sing to Jesus

奉獻詠: We Remember

領主詠: 我領主的體血時

禮成詠: 耶穌基督永世君王

若三13-21是耶穌所說的啟示性言論，對象是以尼苛德摩所代表的後期猶太主義會堂。當然，在這對話中，尼苛德摩早已從舞台上消失；因此，這個言論是針對讀者的，也就是針對我們的。若三13-14中的「人子」當然就是耶穌，祂是「自天降下」，降生成人，然後被高舉到光榮中的天主子。由於祂自天降下，被高舉在十字架上；由於天主藉著祂顯示了自己仁慈憐憫的愛；因此人才得以「重生」（三5-6），在審判中得救，生活在與天主的共融中。

「重生」並不是人性智慧與努力的結果，而是天主聖神的恩賜、是信仰的奧秘。耶穌採用了在曠野中被高舉的銅蛇的圖像，來向「以色列的師傅」（三10）說明人子被高舉在十字架上的奧秘。被緊緊綁在木桿上的銅蛇，曾經是在曠野中流徙的以色列人的救援記號。但是，真正拯救以色列人的並非銅蛇，而是仁慈的天主。天主願意拯救所有迷失的人，這是祂永恆之愛的奧秘。誰若向這個愛開放，就是在「光」中，也實踐「真理」。

[節錄自: <http://www.ccreadbible.info>]

下週讀經

讀經一: 亞毛斯先知書 8:4-7

讀經二: 弟茂德前書 2:1-8

福音: 聖路加福音 16:1-13

下週彌撒聖詠



進堂詠: 司祭百姓

奉獻詠: 呈奉

領主詠: Act Justly

禮成詠: Your Words Are Spirit and Life

【心遇聖言】

希望的朝聖者：門徒生活的激進呼召

文：李愛德神父，SCJ

丙年常年期第二十三主日的讀經邀請我們深入思考智慧、自由以及作為門徒所需的代價。它們挑戰我們以福音為中心重新調整生活，以靈性之明來觀看，並勇敢地作為希望的朝聖者前行。

智慧篇 9:13-18：照亮我們道路的恩賜

這段經文以一個謙卑的真理開篇：「有誰能知道天主的計劃？有誰能想像上主的意願？」這些話語提醒我們，單憑人類的理性無法理解上主的計劃。除非祂賦予

我們智慧，否則上主的旨意、心意與計劃，對我們而言是隱而不見的。這智慧不僅是純粹的智性美德，更是使我們能以上主之眼觀賞生命的屬靈恩賜。



智慧並非靜止，

它體現於行動。經文強調上主為地上行走的人修平道路。這是指引的應許，在困惑中清晰的指引。我們不會被遺棄於迷途。作為懷抱希望的朝聖者，我們踏上人生旅途，深信只要誠心尋求，上主必以祂的慈愛照亮我們的腳步。

聖詠集 90：教導我們詳數年歲

詩人呼應了這份渴慕上主視角的心聲：「求你教導我們詳數年歲，使我們達到內心的智慧。」在每個世代，上主都是我們的避難所。這不僅是聖詠的情感，這是信任的宣言。數算年歲當如數算光陰，是懷著覺知而活，是辨別清楚生命的短暫與抉擇的永恆分量。是明智地生活，深知每個瞬間都是恩賜，每項決定都將引領我們更近或遠離天國。

費肋孟書 9-17：基督裡的自由

在第二篇讀經中，我們看到保祿在監獄中書寫。儘管肉身受囚禁，他的靈魂卻自由翱翔。他提到敖乃息摩，這位昔日的奴隸，如今已成為基督裡的弟兄。「奴隸」與「自由」的對比令人震撼。在基督裡，這些身分界線都消失了。

這是智慧的行動：超越表象，超越世俗對價值和自由的定義。保祿的勸請不是基於法律，而是源於愛。他邀請費肋孟不再以奴隸的身份接納敖乃息摩，而是視為一位摯愛的兄弟來接納他。福音改變了人際關係，重新定義身份認同，並使我們從地位、擁有物與驕傲的枷鎖中得釋放。

路加福音 14:25-33：門徒的代價

耶穌在《路加福音》中的話語激進而毫不妥協：「如不捨棄他的一切所有，不能做我的門徒。」祂談及家庭、財富與個人計劃。並非要譴責這些事物，而是要將它們置於應有的位置。這些都是美好的恩賜，但人必須為進入天國而捨棄。

門徒的身份絕非兼職承諾，它要求徹底的轉向。基督必須位於核心，萬物皆當圍繞著祂運轉。捨棄並非輕蔑，而是釋放，認清我們所擁有的一切並非私有財產，而是奉獻的禮物。我們是管家而非主人，天賦、才能與資源皆託付於我們，為的是教會的使命和上主的榮耀。

生活的榜樣：瑪麗安的喜樂捨棄

我想起我的朋友瑪麗安，她是一位才華橫溢的菲律賓年輕女性，擁有希望的學術前途。她已通過考試，正準備展開成功的教學生涯。然而就在此刻，上主呼召她更徹底地跟隨祂。

她的決定遭遇重大阻力。家人憂心年邁的雙親，朋友們指責她魯莽。然而瑪麗安的心已全然歸向基督。身為她的靈修導師，我陪同她探訪了數個修會團體。她選擇了最嚴苛的修會：遠在民答那峨山區修道院的聖嘉勒修女會。

三個月後，我前去探望她。由於擔心她的狀況，我輕聲詢問她是否確信自己的選擇。話未說完，她便打斷道：「李神父，世上沒有任何事能讓我放棄現有的生活。」她的雙眼閃耀著耶穌的喜樂光芒。她尋獲了那顆極其珍貴的珍珠，甘願變賣一切來擁有它。

瑪麗安的故事正是今日福音的活生生寓言。她不僅捨棄了物質財產，更捨棄了世俗的期許、舒適的生活，甚至家人的認可。正因如此，她發現了真正的自由，唯有基督能賜予的自由。

我們是懷抱希望的朝聖者，行走於這個往往將財富、地位與安逸置於一切之上的世界。但今日的讀經提醒我們：真正的智慧源自天主，它引領我們走向自由、愛與徹底的門徒生活。

讓我們祈求這份智慧。讓我們正確計算自己的日子。讓我們以基督的眼光觀看，並運用我們所擁有的一切，時間、才幹、人際關係，為教會的使命與天主的榮耀而奉獻。

願我們如瑪麗安般，尋找耶穌的喜樂，並堅定宣告：世上沒有任何事能讓我放棄現有的生活。〔節錄自<https://www.oclarim.com.mo/zh/>〕

團體報告

1. 9/14彌撒中有第二次奉獻，籌集的資金將用於支持本區天主教學校的學生，為他們提供優質的教育。
*支票抬頭請寫給 **St. Clare Parish**，
並註明捐助給 The Catholic University of America / The Department of Catholic Education。
2. 9/14光榮十字聖架慶日，慈幼會士林健漢神父為我們主持粵語彌撒。林神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
3. 9/21常年期第二十五主日，我們邀請胡允信神父主持粵語彌撒。胡神父會於彌撒前（1p.m.）為教友聽告解，請教友把握機會領受修和聖事。
4. 位於 Burlingame 四十四年歷史的 Mercy Center 避靜院將會在十月底關閉。
9/27 Mercy Center華人靈修培育組舉辦「道別感恩」活動，歡迎大家上網報名：
<https://mercy-center.org/mercy-center-sponsored-programs/1244/%E9%81%93%E5%88%A5%E3%80%81%E6%84%9F%E6%81%A9%E3%80%81%E6%89%BF%E5%82%B3-farewell-gratitude-carrying-forward/>
日期：2025 年 9 月 27 日（星期六）
時間：9:30a.m. – 4:30p.m.
地點：Mercy Center, Burlingame
費用：免收費用(包括午餐)
5. 在聖荷西華人天主堂長大的 Edward Chow 鄒曉東即將被祝聖為過渡執事，即是司鐸祝聖前的最後一步。
日期：2025 年 10 月 18 日（星期六）
時間：10:00a.m.
地點：奧克蘭市的基督之光主教座堂 Cathedral of Christ the Light, Oakland
我們衷心地恭賀他的父母鄒世亮和楊彤芳，並邀請大家在Edward為這一重要步驟做準備時，為他祈禱。
SJCCM計劃租一輛巴士，以便教友們參加。
有關報名和交通的詳細資訊，請往<https://sjccm.com/blog/2025/08/06/edward-chow-transitional-diaconate-ordination/> 或參閱海報。
6. 聖荷西華人天主堂（SJCCM）玫瑰經線上祈禱，每天晚上八時舉行。每月份的首星期日（10/5）和首星期二（10/7）將由粵語組負責領經，誠意邀請大家參加。
有意參加者請登入 Zoom ID: 732 732 7732。



代禱閣



- 請為 **李惠芳 Annie Leung** 的靈魂祈禱，祈求天主賜他靈魂安息，並接他回天家與諸聖共享永福。
- 請為以下的弟兄姊妹的健康祈禱，祈求天主保佑他們早日康復。
 - ◇ Patrick Tsim 詹志成
 - ◇ 周錦榮、Deacon Danny Wong
 - ◇ Cecilia Jung (Renata's Aunt)
 - ◇ Marie Kwan 和家人
 - ◇ Joseph Hellen (Tony Lau's in law)
 - ◇ Maria Chan、Larry Chan
 - ◇ Esperanza、Ethan Wong (Jenny Chiu 的姻親、孫兒)
 - ◇ 黃克鏞神父、歐維禮神父的母親、Christopher Chikere (Fr. Angelbert 的父親)
 - ◇ 瑪利亞•郭嬌梅 (Simon Lam 林大哥的太太)、Amie (Jason Chan 的太太)
 - ◇ 陳美齡 (Kenneth Chan 的母親)、李任芳 (Daniel Leung 的母親)
 - ◇ Bill Lei (Bryan 的父親)、陳錫鴻及陳錫禧 (Winnie 的哥哥及弟弟)
 - ◇ 黃必強、James Lim (Mary Lim 的弟弟、丈夫)
 - ◇ Virginia Butt、Jenny Chiu、Susanne Jung、周瑞英、Mei Takada

*** 如需要家訪或為親友代禱，請聯絡Winnie - winniecheng922@gmail.com 510-304-8383 ***

9/14/2025 第二次奉獻

捐助機構：The Catholic University of America / The Department of Catholic Education

目的：籌集的資金將用於支持本區天主教學校的學生，為他們提供優質的教育。

*支票請寫給 St. Clare Parish，並註明捐助給機構

The Catholic University of America / The Department of Catholic Education。



捐獻須知

我們團體很需要大家支持，您們的熱心捐助，能使我們繼續履行福傳的使命及應付日常營運開支。

郵寄支票: 支票及信封面請寫給 “SJCCC Cantonese Group”
郵寄到 725 Washington Street, Santa Clara, CA 95050。

現金或支票: 直接存入團體在 Wells Fargo Bank 的支票戶口。

- 戶口名稱 – SJCCC Cantonese Group
- 支票戶口賬號 – 117670653

有盈利的股票或基金直接捐贈給教會:

Stock Transfer - Diocese of San Jose - <https://www.dsj.org/ways-to-give/stock-transfers/>

請在 “This stock gift is for the benefit of” 填下 “SJCCC - Cantonese Group”，並在 “Pledge Payment” 一欄中選擇 “NO”。

此外，我們也會接受以下的捐獻：

- 退休戶口 Traditional IRA 的 Qualified Charitable Distribution
- 公司捐獻配對基金
- Donor advised fund, charitable lead / remainder trust 等的捐獻
- 個人、退休戶口、公司退休金戶口、人壽保險、年金等受益人的捐獻

郵寄、入賬或捐獻後，請選擇以下方式通知 Ida Chan。

- 電郵 - sjccm.c.fc@gmail.com
- 透過 WhatsApp 或 Signal - 408-391-1698

***** 感謝您的支持！主祐大家！ *****

慕道宣傳月禱文

親愛的主耶穌，我們為那些尋找真理和想加入祢教會的親朋好友祈禱。

請祢去除他們心中的焦慮和恐懼，讓他們充滿希望和喜樂。

請祢也去除他們心中的任何阻礙，讓他們完全自由地找到祢。

親愛的聖神，請祢激發我們慕道班老師的才能，
使他們的心充滿熱情和喜悅。也請祢，幫助我們全體教友，為祢的愛作證。

請祢激發我們為福傳的熱火，以能引導我們身旁的親友來認識主。

親愛的聖父，我們祈求祢，賜給祢的聖教會豐盛的福傳收穫。

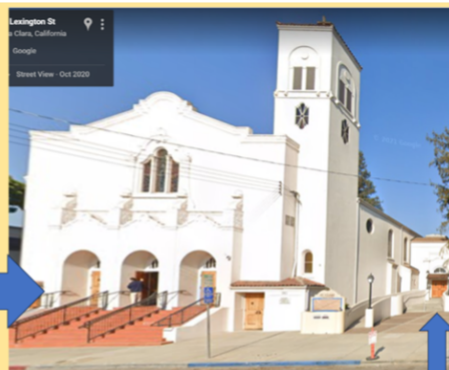
聖母瑪利亞，聖若瑟，中華殉道聖人，請為我們祈禱，

阿們！

特別報告

由本主日起直至另行通知，教友請利用側門進出教堂。
不便之處，敬請見諒。

By request of Msgr. Cilia,
please do not use the
Church front doors.



Please use the side door